



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

## “TWINNING: DOS CULTURAS, UNA MISMA FAMILIA: EUROPA”

AUTORIA <b>RAQUEL ZAMBRANO RAMIREZ</b>
TEMÁTICA <b>PROYECTOS EUROPEOS ,NNTT</b>
ETAPA <b>BACHILLERATO</b>

### Resumen

El proyecto eTwinning: “Dos culturas, una misma familia: Europa” consiste en un hermanamiento escolar que pretende desarrollar competencias interculturales, tecnológicas y lingüísticas entre los estudiantes.

### Palabras clave

Programas Europeos  
eTwinning  
Trabajos Colaborativos  
Nuevas Tecnologías  
Interculturalidad  
Bitácoras  
Weblogs  
Blogs  
Wikis

### 1. JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

La revolución tecnológica acaecida a finales del siglo XX y la constitución de la Unión Europea han originado profundos cambios en nuestro estilo de vida.

En las últimas décadas hemos pasado de una sociedad industrial, en la que la principal fuente de riqueza era la fabricación de bienes tangibles, a una sociedad, conocida como “Sociedad de la Información”, con un modelo de economía basado en la producción y el procesamiento de información donde la mayoría de empleos están relacionados con el sector servicios. Esta transformación se debe, principalmente, al espectacular avance de las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) ocurrido a finales del siglo pasado.

Uno de los mayores inconvenientes de esta situación es la llamada “brecha digital” que consiste en el desigual acceso a las TIC por parte de los/as ciudadanos/as. Esta desigualdad no sólo se produce entre países más y menos desarrollados, cómo podría parecer en un principio. Según los datos del INE (Instituto Nacional de Estadística) del 2º trimestre de 2005, sólo el 48,6% de los/as españoles/as utilizan un ordenador y sólo el 42% utilizan Internet, estando estos porcentajes muy por debajo de las medias europeas. De esta forma, una parte importante de la población española no accede a los servicios que las nuevas tecnologías nos ofrecen, teniendo así un difícil acceso a un gran número de empleos, a unas comunicaciones más efectivas, a un nuevo mercado de ocio y comercio, etc.

Por otro lado, la constitución de la Unión Europea y las ventajas que de ella se derivan: la eliminación de fronteras, la adopción de una moneda única para todos/as los/as europeos/as, el aumento en las competencias de mercado o la aparición de programas institucionales que facilitan a los/as ciudadanos/as estudiar o trabajar en otros países de la unión, configuran una nueva realidad social en la que conviven personas de distintas culturas y religiones.

Esta diversidad cultural tiene el riesgo de convertirse en problemática si no combatimos los prejuicios, eliminamos las discriminaciones y desarrollamos el respeto a los demás independientemente de su procedencia cultural, lingüística, étnica o religiosa.

Los/as docentes tenemos la responsabilidad de proporcionar a nuestros/as alumnos/as una educación completa que les prepare para integrarse satisfactoriamente en la sociedad en la que van a vivir. Para ello, los contenidos que se estudien en las aulas deben abarcar aspectos tales cómo aprender a ser, aprender a hacer, aprender a pensar y aprender a convivir.

Con el fin de incorporar estos principios al currículo, desarrollaremos en este curso escolar el proyecto “Dos culturas, una misma familia: Europa”, un hermanamiento escolar donde la educación intercultural y el desarrollo de competencias tecnológicas básicas van a constituir las líneas de actuación prioritarias.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

El principal objetivo de este proyecto es hacer un uso intensivo de las nuevas tecnologías para favorecer el intercambio cultural en la convicción que la diversidad cultural es sinónimo de enriquecimiento y que el conocimiento favorece la comprensión, el respeto, la tolerancia y la solidaridad hacia los demás favoreciendo una cultura de paz y no violencia.

## 2. OBJETIVOS

El objetivo general que se pretende conseguir con la puesta en marcha de este proyecto es el desarrollo de competencias interculturales, tecnológicas y lingüísticas. A continuación se exponen los objetivos específicos del hermanamiento:

- Favorecer el diálogo, conocimiento, respeto y valoración de los pueblos y las diferentes culturas.
- Reconocer y aceptar la diversidad cultural de la sociedad actual y defender la igualdad de oportunidades para todos los grupos etnoculturales.
- Proporcionar a los/as alumnos/as espacios de reflexión y análisis que les permitan construir y asegurar la propia identidad en una sociedad plural, adoptando aquellos valores y creencias culturales que se consideren más apropiados.
- Cultivar y defender la propia cultura cómo garantía de identificación personal para el/la alumno/a y de pervivencia cultural para el grupo, a la vez que se facilita la construcción de la personalidad desde el encuentro intercultural.
- Ayudar al alumnado a desarrollar el conocimiento, las actitudes y las habilidades necesarias para funcionar en su propia microcultura, en la macrocultura, en otras microculturas, y en la comunidad global.
- Desarrollar la sensibilidad hacia el proceso de unidad europeo cómo un factor de desarrollo de una ciudadanía basada en los derechos humanos y la tolerancia.
- Educar en la convicción de que somos más iguales que diferentes, y en los valores y actitudes asociados a ello.
- Despertar en el/la alumno/a el interés por la informática y por las nuevas tecnologías.
- Conseguir que el/la alumno/a adquiera los conocimientos mínimos en informática que le permitan desenvolverse en una sociedad en la que las tecnologías de la información se han propagado a todos los ámbitos.
- Conseguir que el/la alumno/a conozca los servicios que le ofrece Internet y fomentar su utilización con el objetivo de mejorar su calidad de vida.
- Adquirir estrategias de búsqueda e indagación de documentos y otros recursos mediante la navegación en Internet, valorando críticamente su relevancia.
- Desarrollar las competencias lingüísticas de los/as alumnos/as en un idioma extranjero.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

- Potenciar las capacidades creativa, reflexiva y de crítica de los/as alumnos/as en relación con el contenido de la materia impartida y en su vida en general.
- Desarrollar las capacidades de comprensión lectora, síntesis y expresión oral y escrita de los/as alumnos/as.
- Mejorar las competencias de los/as alumnos/as para trabajar en equipo y potenciar el espíritu de trabajo y compañerismo.
- Realizar una enseñanza interdisciplinar, intentando despertar la motivación del alumnado.
- Introducir nuevas estrategias y metodologías en el aula.

### 3. DESTINATARIOS

El proyecto lo llevarán a cabo alumnos/as de 1º Bachillerato de la asignatura optativa “Informática Aplicada” y alumnos del centro hermanado.

Aunque partimos de un proyecto perfectamente estructurado, pretendemos crear un espacio en el que participe toda la comunidad educativa y en el que se recoja la máxima información posible de nuestro entorno y nuestra cultura, por lo que se animará a otros/as profesores/as y alumnos/as de ambos centros a que participen.

### 4. ACTIVIDADES

A lo largo del proyecto, se desarrollarán, principalmente, dos tipos de actividades:

- La creación individual de un blog, en el que los/as alumnos/as escribirán posts relacionados con el tema que durante ese mes se va a tratar. Cada alumno/a será responsable de la administración, diseño y contenidos de su propio blog. Además, deberán visitar los blogs de sus compañeros de hermanamiento y podrán comentar aquellos aspectos que les resulten más interesantes. Los/as alumnos/as utilizarán el español para escribir sus artículos y comentarios en los blogs.
- La constitución colaborativa de un wiki, en el que se recogerán diversos aspectos de la cultura de los países participantes en el hermanamiento. La profesora de “Informática Aplicada” del Instituto de Secundaria “Puerta de Andalucía” será la responsable de crear y administrar el wiki, en el que participarán los/as alumnos/as y profesores/as de ambos centros. Los/as alumnos/as, por grupos, realizarán una investigación del tema sobre el que versa la actividad de ese mes y recogerán sus conclusiones en el wiki. Para el trabajo de investigación podrán realizar entrevistas a familiares o conocidos de su localidad, consultar libros u otro tipo de fuentes en bibliotecas o ayuntamientos y realizar búsquedas en Internet. Los artículos del wiki estarán escritos en español.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

Las actividades que se realizarán dentro del proyecto eTwinning serán las siguientes:

- Nos conocemos.
- Así es nuestro país.
- ¡Feliz Navidad!
- ¡Buen provecho!
- Personajes ilustres.
- Mitos, leyendas, cuentos y refranes.
- Así eramos en el pasado.
- Nuestro entorno: el Parque Natural.
- Muchos pueblos, un mismo mundo.

#### 4.1 Distribución temporal

En el Bachillerato, el curso escolar comienza el 23 de Septiembre y finaliza el 22 de Junio. La asignatura “Informática Aplicada” se desarrolla en 128 horas lectivas y su asignación semanal es de cuatro horas.

La distribución temporal del proyecto ha sido especialmente cuidada para que se adapte eficazmente a la duración del curso académico. Se realizará una actividad durante cada uno de los meses lectivos, tratando de aplicar los conocimientos adquiridos en la asignatura “Informática Aplicada” y relacionando el contenido de cada actividad con la época del año en la que se va a desarrollar.

Se reservará una hora semanal de la asignatura “Informática Aplicada” para el desarrollo del proyecto, dedicando así cuatro horas lectivas para cada una de las actividades. El/la alumno/a deberá trabajar en casa, localizando, sintetizando y organizando la información, para poder finalizar el trabajo en el plazo previsto.

Será aproximadamente cómo sigue:

- Nos conocemos: Octubre



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

- Así es nuestro país: Noviembre
- ¡Feliz Navidad!: Diciembre
- ¡Buen provecho!: Enero
- Personajes ilustres: Febrero
- Mitos, leyendas, cuentos y refranes: Marzo
- Así eramos en el pasado: Abril
- Nuestro entorno: el Parque Natural: Mayo
- Muchos pueblos, un mismo mundo: Junio

## 4.2 Descripción de las actividades

### NOS CONOCEMOS

#### Objetivo

El objetivo de la primera actividad del proyecto eTwinning es conocer a todos/as los/as participantes del proyecto.

#### Actividad 1

El/la profesor/a responsable del proyecto en cada uno de los centros, explicará a los/as alumnos/as qué son los blogs y cómo pueden crear y administrar su propio blog en Internet. Cada alumno/a deberá crear un blog que irá llenando de contenidos a lo largo del proyecto. En el primer artículo del blog, el/la alumno/a deberá presentarse, explicar cómo es él/ella, su familia, sus amigos, cuáles son sus hobbies, etc.

#### Actividad 2

Con ocasión de la visita de los/as alumnos/as suecos/as participantes en el proyecto a algunas ciudades de Andalucía a mediados de Octubre, se producirá una visita al instituto "Puerta de Andalucía" de Santa Olalla del Cala. En la visita, los/as alumnos/as suecos/as conocerán nuestro centro, nuestro pueblo y podremos conocernos mejor en una jornada de convivencia.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

ASÍ ES NUESTRO PAIS

### Objetivo

Los/as alumnos/as podrán profundizar en el conocimiento de su país, a la vez que lo dan a conocer a sus compañeros de hermanamiento. En esta ocasión nos centraremos en nuestra geografía, nuestro patrimonio y personajes conocidos de nuestra cultura: músicos, cantantes, deportistas, etc.

### Actividad 1

Cada alumno/a deberá escribir un artículo en su blog en el que expliquen qué es lo que más y menos les gusta de su país, cuál es su ciudad preferida, si existe algún lugar o monumento significativo para ellos/as, cuáles son sus cantantes, actores/actrices, deportistas preferidos, etc.

### Actividad 2

Los wikis permiten crear, de forma muy sencilla, un espacio web en Internet en el que compartir información de forma colaborativa. Toda la información recopilada por los/as alumnos/as y profesores/as en el hermanamiento quedará recogida en el wiki “Dos culturas, una misma familia: Europa”, que será creado específicamente para el proyecto. Durante esta actividad, los/as profesores/as responsables del proyecto en cada uno de los centros, explicarán a los/as alumnos/as qué son los wikis, y cómo se puede trabajar en grupo en un proyecto colaborativo. Los/as alumnos/as comenzarán a trabajar en el wiki escribiendo artículos sobre ciudades, monumentos y personajes famosos de nuestro país. Trabajarán por grupos y podrán consultar cualquier tipo de fuente.

¡FELIZ NAVIDAD!

### Objetivo

El objetivo es compartir las costumbres y tradiciones de los países participantes en el proyecto eTwinning.

### Actividad 1

Los/as alumnos/as escribirán un post en su blog, en el que expliquen qué significa para ellos/as la Navidad y cómo la celebran junto con sus familiares y amigos/as.

### Actividad 2



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

Los/as alumnos/as deberán enviar una postal de Navidad, vía correo electrónico, a algún/a alumno/a de otro centro, participante en el hermanamiento.

### Actividad 3

Por grupos, los/as alumnos/as escribirán artículos sobre las fiestas que se celebran en cada uno de los países participantes, explicando costumbres y tradiciones populares. Los artículos deberán centrarse sobre todo en las fiestas que se celebran en la comarca de cada uno de los centros, pero sería muy positivo que abarcaran otras fiestas de interés que se celebren en el país.

¡BUEN PROVECHO!

### Objetivo

Con estas actividades, conoceremos la cultura gastronómica de cada uno de los países.

### Actividad 1

Los/as alumnos/as deberán escribir en su blog cuál es su comida preferida e indicarnos la receta.

### Actividad 2

En el wiki, recogeremos recetas típicas de cada uno de los países. Muy interesante sería recuperar recetas de comidas tradicionales, de las que hacían nuestras abuelas y que ya apenas se cocinan por falta de tiempo, y recetas populares, que se elaboran para conmemorar alguna festividad.

## PERSONAJES ILUSTRES

### Objetivo

En esta ocasión, nos centraremos en la vida de personajes célebres de nuestra cultura que han pasado a la historia por su excelente trabajo cómo escritores, artistas, investigadores, pacifistas, etc.

### Actividad 1

Los/as alumnos/as seleccionarán un/a escritor/a, pintor/a, escultor/a, científico/a, etc. de nuestro país y explicarán, en el blog, por qué han seleccionado a ese personaje y cuál creen que ha sido su aportación a nuestra historia y cultura.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

### Actividad 2

Los/as alumnos/as deberán escribir en el wiki sobre aquellos personajes más relevantes en la cultura de nuestro país. Investigarán sobre su vida y obra, y escribirán artículos que reflejen la importancia de dichos personajes en nuestra historia.

## MITOS, LEYENDAS, CUENTOS Y REFRANES

### Objetivo

Los/as alumnos/as deberán recopilar mitos, leyendas, cuentos y refranes populares, y profundizar en la sabiduría popular de su país.

### Actividad 1

En su blog, cada alumno/a explicará cuentos o leyendas populares de su región y aquellos refranes que utiliza habitualmente. Sería interesante que los/as alumnos/as seleccionaran aquellos cuentos o leyendas que tuvieran algún significado especial para ellos/as.

### Actividad 2

En esta actividad, los/as alumnos/as localizarán mitos, leyendas, cuentos o refranes populares, consultando para ello cualquier tipo de fuente y escribirán artículos sobre ellos en el wiki. Además de escribirlos, deberán indicar, cuando sea posible, su origen y su significado. Se recopilarán principalmente mitos, leyendas, cuentos y refranes de la zona en la que se encuentra el centro, pero se podrán incluir de cualquier otra zona del país.

## ASÍ ERAMOS EN EL PASADO

### Objetivo

El objetivo de estas actividades es que los/as alumnos/as investiguen nuestra historia más reciente.

### Actividad 1

Cada alumno/a realizará una entrevista a sus padres, tíos o abuelos intentando averiguar cómo vivían los jóvenes de su época. Con esta información deberán escribir un post en su blog. Sería muy



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

interesante que acompañaran esta información con fotografías, letras de canciones antiguas y todo aquello que se les ocurra a los/as alumnos/as.

### Actividad 2

En esta actividad, los/as alumnos/as deben escribir sobre la historia más reciente de nuestro país. Los/as alumnos/as podrán escribir además sobre episodios históricos concretos de su zona. Internet constituye la mejor fuente de información para llevar a cabo esta actividad.

## NUESTRO ENTORNO: EL PARQUE NATURAL

### Objetivo

Ambos centros están situados en los alrededores de un parque natural. Con estas actividades, conoceremos las características de cada uno de ellos, y la incidencia de su proximidad en la vida de sus habitantes.

### Actividad 1

Los/as alumnos/as escribirán un post en su blog en el que expliquen qué importancia tiene para ellos/as vivir en los alrededores de un parque natural, si creen que esta situación condiciona su vida normal, qué actividades realizan en el parque, cuales de los animales que se pueden encontrar en el parque es su preferido, etc.

### Actividad 2

En el wiki, los/as alumnos/as escribirán artículos sobre el parque natural: extensión, situación, pueblos que se encuentran alrededor, flora y fauna, clima, actividades que se realizan dentro del parque, etc.

## MUCHOS PUEBLOS, UN MISMO MUNDO

### Objetivo

El objetivo de estas actividades es fomentar la tolerancia y la solidaridad con otros pueblos. Los/as alumnos/as investigarán sobre los fenómenos de la emigración y la inmigración, conocerán los motivos que impulsan a las personas a abandonar sus países y cómo son recibidos en un país extranjero.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

### Actividad 1

Los/as alumnos/as deberán escribir un artículo en el blog en el que expliquen qué circunstancias deberían darse para que ellos/as abandonaran su país, cómo se sentirían si tuvieran que abandonar su casa, sus familiares, sus amigos, cómo les gustaría que les recibieran en su nuevo país, etc. Para ello, podrán consultar artículos o entrevistas realizados a inmigrantes, o mejor aún, realizar ellos/as mismos/as una entrevista a algún inmigrante.

### Actividad 2

En esta actividad, los/as alumnos/as deberán investigar los procesos de emigración e inmigración que han ocurrido en su país, por qué se han producido, que tipo de familias emigraron, en qué época, hacia qué países emigraron, que puestos de trabajo ocuparon, que tipo de inmigrantes llegan al país, de qué países proceden, que puestos de trabajo ocupan, etc. Sería muy interesante poder contactar con emigrantes e inmigrantes que nos cuenten su testimonio.

## **5. CRITERIOS METODOLÓGICOS**

Para la realización del proyecto se adoptará el método constructivista, que relaciona los conocimientos previos del/la alumno/a con lo que deseamos que aprenda y en el cuál el/la profesor/a actúa cómo organizador del proceso de enseñanza-aprendizaje.

No obstante, se utilizarán otros métodos cómo el de transmisión-recepción (el/la profesor/a expone y el/la alumno/a recibe lo expuesto), el inductivo (va de lo particular a lo general, el/la profesor/a sólo interviene en el proceso de descubrimiento autónomo si el/la alumno/a tiene alguna dificultad) y el deductivo (va de lo general a lo particular, a partir de la explicación del/la profesor/a, el/la alumno/a extrae las conclusiones aplicadas a los casos particulares que puedan surgir), para la adquisición, por parte de los/as alumnos/as, de los conocimientos informáticos básicos que le van a permitir desarrollar su trabajo de la forma adecuada.

Las actividades han sido diseñadas específicamente para conseguir los objetivos planteados desde el proyecto e-twinning y se han planificado siguiendo la orientación constructivista del aprendizaje. Para ello:

- a) Las actividades van de lo básico, simple y general a lo más avanzado y complejo.
- b) Se ha tenido en cuenta que para aprender un procedimiento el/la alumno/a necesita



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

comprender y saber aplicar previamente los conceptos que lo sustentan. Así, al inicio de cada actividad, el/la profesor/a explicará los conceptos básicos necesarios para llevar las actividades a cabo.

- c) Las actividades se desarrollan en un contexto dónde el/la alumno/a es el protagonista activo de su propio aprendizaje. De esta forma, siempre se partirá del nivel y el tipo de conceptos previos del/la alumno/a sobre los contenidos a desarrollar.
- d) Se proporcionan indicaciones muy generales para la realización de las actividades con la intención de adaptarlas al nivel de cada alumno/a, atendiendo así a sus diferencias individuales. A la vez, conseguimos mejorar la creatividad de los/as alumnos/as y su capacidad para aprender de forma autónoma.

En las actividades parte del trabajo será realizado por los/as alumnos/as de forma individual y parte se realizará en grupo. Los grupos cambiarán en cada una de las actividades para facilitar la adquisición, por parte de los/as alumnos/as, de habilidades para trabajar en equipo.

## 6. MATERIALES DIDÁCTICOS

El desarrollo del proyecto requiere el empleo de los siguientes materiales y recursos:

- 1. Ordenadores, escáners, cámaras digitales de fotografía y vídeo.
- 2. Sistema operativo gráfico, procesador de textos, hoja de cálculo, editor de presentaciones multimedia, editor de páginas web, navegador.
- 3. Weblogs, correo electrónico, media wiki.

## 7. EVALUACIÓN

Para llevar a cabo el proceso de evaluación, el/la profesor/a responsable del proyecto en cada uno de los centros revisará el trabajo individual realizado por el/la alumno/a en el blog, y su participación en el trabajo realizado por el grupo para la constitución del wiki.

La calificación obtenida por el/la alumno/a en el proyecto será la media aritmética entre la calificación individual obtenida en el blog y la calificación grupal obtenida en el wiki. Esta calificación supondrá el 20% de la calificación final del/la alumno/a en cada evaluación.



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 13 – DICIEMBRE DE 2008

Los criterios que se tendrán en cuenta para evaluar el trabajo realizado por los/as alumnos/as serán los siguientes:

- Las fuentes consultadas a la hora de localizar información: Internet, libros, periódicos locales, entrevistas a personas de la localidad, etc.
- Aunque en cada actividad se dan orientaciones sobre la información que se debe incluir en el blog o en el wiki, la selección de la información que finalmente aparecerá en ellos depende únicamente de los/as alumnos/as. Se tendrá en cuenta, por tanto, la cantidad y la calidad de la información incluida.
- Se valorará la expresión escrita, la presentación y la corrección ortográfica.
- La organización de la información incluida en el blog y en el wiki.
- La utilización de imágenes, sonidos, vídeos y otros elementos multimedia que complementen la información.
- La implicación y la participación de los/as alumnos/as en el proyecto.

#### Autoría

---

- Nombre y Apellidos: Raquel Zambrano Ramírez
- Centro, localidad, provincia: IES Florencio Pintado, Peñarroya-Pueblonuevo, Cordoba
- E-MAIL: raquelzambrano1509@hotmail.com